

我的职业

〔苏〕谢·奥布拉兹卓夫 著
王 俊 之 译

中国戏剧出版社

С. ОБРАЗЦОВ
МОЯ ПРОФЕССИЯ

根据苏联艺术出版社1950年版译出

内 容 提 要

本书是苏联著名木偶剧艺术家奥布拉兹卓夫的一部重要著作。作者回顾了他从事话剧与木偶剧表演艺术的历程，介绍了他对斯坦尼斯拉夫斯基体系的理解与应用，对民间木偶戏的探讨与创新，并在总结木偶剧编、导、演工作经验的基础上提出了较系统的理论与表演方法。此外作者还叙述了广大观众与著名文学艺术家对他的新型木偶剧的反映和评价。本书对木偶剧与话剧工作者，对文艺爱好者均颇有参考价值。

责任编辑：罗晓风

我的职业

中国戏剧出版社出版

(北京东四八条52号)

新华书店北京发行所发行

北京永乐印刷厂印刷

字数218,000 开本787×1092毫米¹/₃₂ 印张16插页5

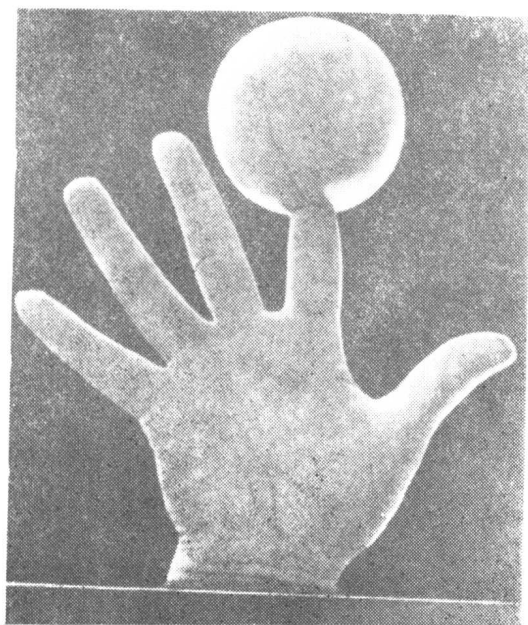
1985年1月北京第1版 1985年1月北京第1次印刷

印数1—3,850册

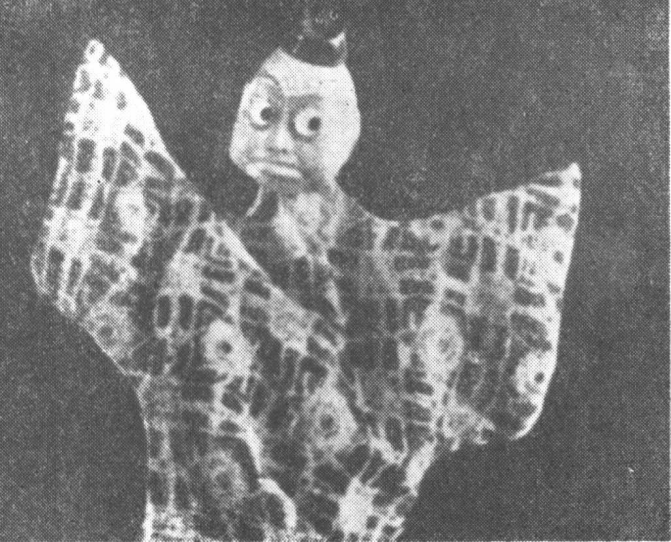
书号8069·578

定价：1.60元

● 奥布拉兹卓夫和他的木偶“佳帕”



● 苏联中央木偶剧院标志，



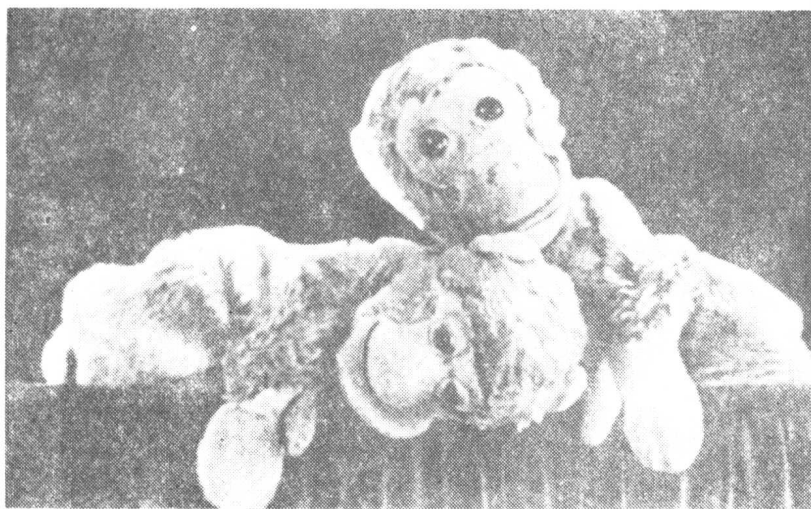
● “比巴保”

(见97—99页)



● “黑人孩子”

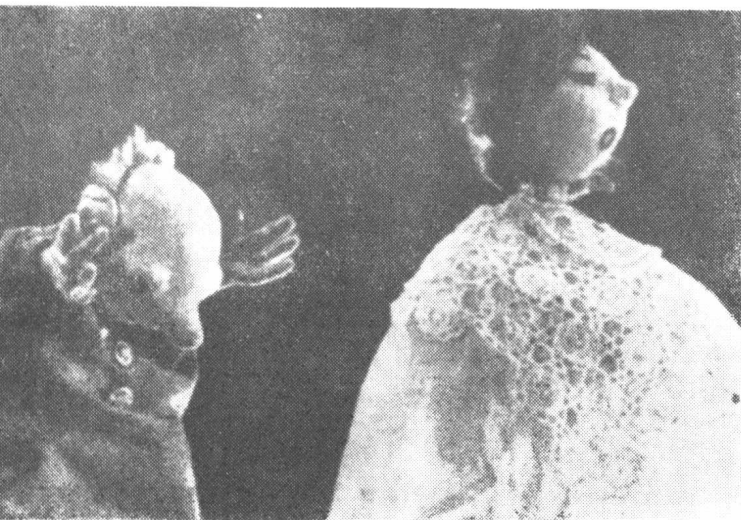
(见101—107页)



● 猴子在表演 (见108—109页)



● 《九品文官》 (见172—176页)



● 《九品文官》

(见172—176页)



● 《哈巴涅拉舞》

(见189—190页)

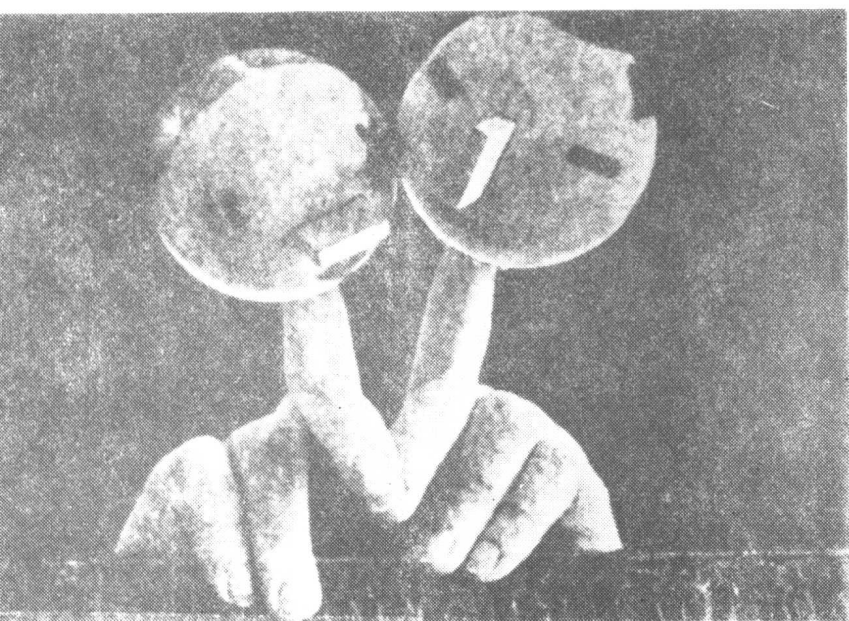
● 《哈巴涅拉舞》
(见189—190页)



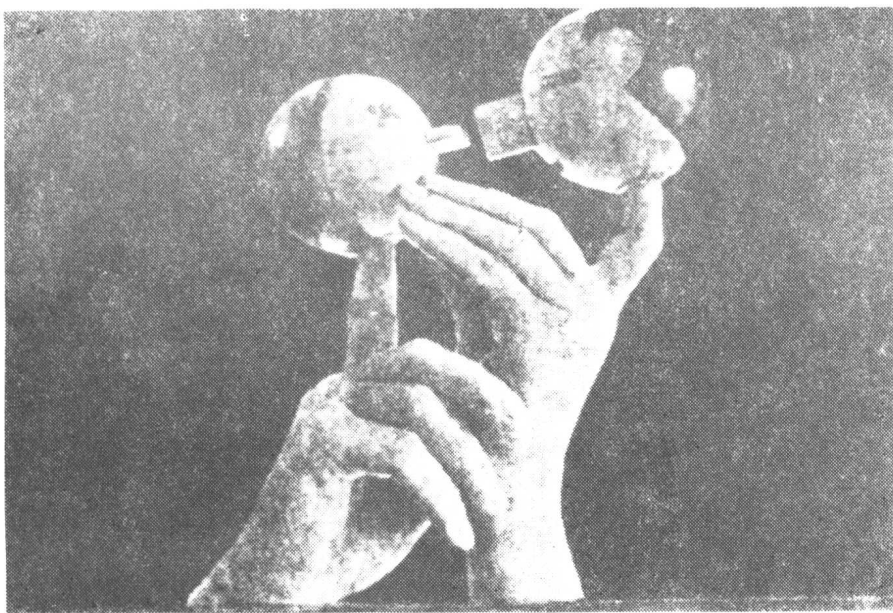
● 《女歌手》
(见197—199页)



● 《音乐的统帅》（见200—201页）



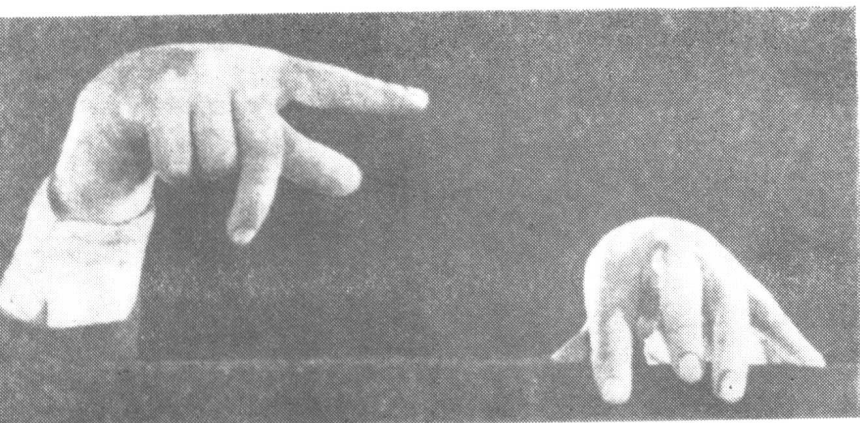
● “手指木偶”（见218—221页）



● “手指木偶”（见218—221页）



● 《手的寓言》（见223—224页）



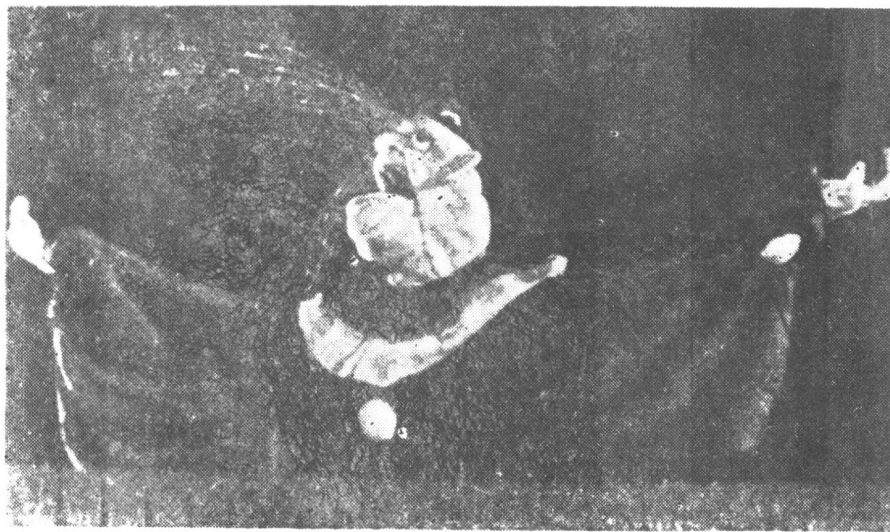
● 《手的寓言》（见223—224页）

● 《报告人》（见225—227页）

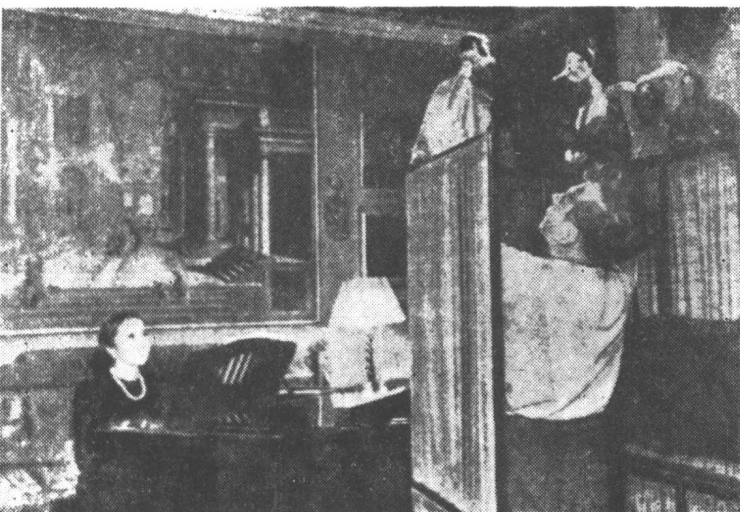




● <死神与希特勒> (见235—236页)



● <墨索里尼> (见237—238页)



● 在排练木偶戏 (见238—243页)



● 1935年在斯坦尼斯拉夫斯基家里演出 (见270—271页)

致 读 者

我已习惯于接受人们的评判。

我在剧院演戏已十八年，参加音乐游艺会演出则在二十五年以上。

我与观众见面不是几十次，几百次，而是几千次。尽管如此，每当参加音乐游艺会演出时，我首先从幕布的小缝里窥视一下，很想知道今天来看我演戏的是谁，今天来评判我的又是谁。

一本书并非是演出，也不是音乐游艺会，但是从我的书出现在书店柜台上的第一天起，我这个作者就开始受到人们的评判，所不同的是，我不能象在观众厅里那样，直接听到观众对我的表演的即席反应。

出于不满而发出的窃窃私语声或者鼓掌叫好声，因不感兴趣而发出的咳嗽声或者因感到愉快而发出的欢笑声，这些声音只有出书很久之后，才能传到我耳边。可是我已来不及作任何修改了。我只好生自己的气，因为书中有些地方我写得没有说服力，有些地方写得枯燥乏味，而有些地方简直就写得不对。

我与读者之间隔有一道时间的帷幕。

在这道帷幕上难于找到小缝，想透过小缝窥见些什么，更是困难。现在我写这些话语时，我是坐在莫斯科聂米罗维奇-丹钦科夫大街自己的家里，而你们读这些话语时，却在离我很远的各个

不同的城市，而且在不同的时间，也许相差许多年。

尽管如此，我还是应该了解自己的读者，因为，书并非独白，并非与自己交谈。它是对话的一部分，是与读者交谈。那么，既然看不见又感觉不到说话对方，那怎能与之交谈呢？

我现在究竟跟谁谈话呢？我知道谁现在手里正拿着我的书呢？

我的职业是木偶剧，但是我希望在我的读者中，既有我的职业同行，又有其它剧种的演员和导演，既有电影工作者、剧作家和画家，又有对艺术感兴趣的人，即使艺术并不是他们的本行。

木偶对我来说，任何时候都不是目的本身。

“大艺术”肩负着使艺术成为真正有益于人类的任务和使命，小木偶如果不能肩负起同样的任务和使命，那我是不会去写有关木偶剧的书，也不会从事这种艺术的，因为在这种情况下，艺术就变成偶然的“儿童游戏”，或成了成年人的新鲜玩意儿。

我的职业并非一下子就确定下来的。就我所受的教育来说，我是个画家。但是，在我未担任木偶剧院领导之前，在长达十四年的时间里，我先是当音乐剧院的演员，后来又当话剧演员。关于这一点，我也是要谈的，因为我要全面地领会艺术，并且我觉得各种艺术之间的创作过程的相同之处比它们之间的差异并非是不重要的。在这本书中我要谈的，正是创作过程和艺术的“秘密”，此外还有我个人的经验，以及任何一位导演、演员或画家都势必要做的经验总结，这种总结渐渐地变成为一些规律，也许在他本人看来是不可违反的规律。

但是，这些不可违反的规律仍然是受时间限制的。其中很多过去认为是明确了的东西，后来却加以怀疑，并被某种新的东西所代替。

我的《木偶剧演员》一书是在十年前出版的。

当时，在致读者的公开信中，我曾写过：“……可能，过若干年后，我自己将成为致读者公开信中的读者，将从旁来看我的书，而且很可能，我自己也会对它提出意见：它不完备，还有，不够具体。”

事实果然如此。

在这些年里，我演出过很多新节目，这些节目的演出迫使我重新考虑和研究许多的东西。

在这些年里，经历了一场战争。战争对我和我所领导的剧院提出了完全特殊的要求，而在完成这些要求的过程中，我产生过不少新的想法和新的形式。

在这些年里，我到过许多新的国家和城市，见过不少的人，与他们的接触不能不影响到我的工作，以及我对艺术与生活的想法。

在这些年里，我读过不少书，写过不少文章，听过不少讲演，看过不少戏和电影，参加过不少辩论会，我同很多人争辩过，也赞同过很多人的意见。

此外，在这些年里，我年纪大了十岁。因此，我对自己过去的那本书积累了不少意见。亲爱的读者，你们当中如果有谁读过我写的第一本书，那末我请原谅别当场抓住我的缺点，指责我以前这么说，而现在又那么说。这在某种程度上来说是不可避免的，只要一个人活着和工作着。

同时，也请你们不要指责我，说我在某个地方说的是老一套，或者说我为了论证某一论点引用了我过去那本书中曾经用过的例证。

这类情况也是可能发生的。

这就是说，在这个地方原有的说法，至今仍认为是正确的，而为了证实它，我又想不出更好的例证。

正因为如此，我决定不怕重复，也不怕与我自己争辩。

我决不愿显出自己是教训人的人，不把自己的观点和准则强加于人。我也不愿意我的书显出是本创作理论教科书。

如果我能把自已的职业、自己的个人经验写出来，而其中既不隐瞒也不虚构任何事实，那我就认为自己的任务已经完成了。因为只有这样，我个人的经验才会是大家所需要的，甚至是感兴趣的。

目 录

致 读 者	1
第 一 章 最初接触艺术	1
第 二 章 铅笔和毛笔	9
第 三 章 沿着舞台的道路走去	19
第 四 章 扮演角色的前夕	34
第 五 章 角色	47
第 六 章 人戏的经验教训	58
第 七 章 对位	94
第 八 章 抄袭	111
第 九 章 家庭业余演出	129
第 十 章 在国外	156
第十一章 “正片”和“负片”	171
第十二章 “讽刺性摹拟节目”	191
第十三章 主题与形式	205
第十四章 与观众见面	246
第十五章 重读本书	291